

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA
SAFETY INFORMATION
INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT





La sicurezza di impiego delle macchine agricole deve essere ricercata in sede di progettazione al pari della funzionalità e dell'efficienza. Seguendo questa filosofia Bondioli & Pavesi ha sviluppato una gamma di scatole ad ingranaggi e di dispositivi in grado di aiutare il progettista nel raggiungimento di questi obiettivi.

The initial design of a machine must satisfy safety goals along with the functional, operational and efficiency requirements.

To assist the designer in meeting these goals, Bondioli & Pavesi has developed a range of gearboxes with several and unique features.

Die Bedienersicherheit einer Landmaschine sollte ebenso wie Funktionalität und Wirkungsgrad bereits zu Beginn der Projektierung als wichtiges Entwicklungsziel angestrebt werden. Diesem Grundsatz folgend hat Bondioli & Pavesi ein Programm an Getrieben und Vorrichtungen entwickelt, das dem Projektingenieur beim Erreichen dieser Zielsetzungen sehr hilfreich sein kann.

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA SAFETY INFORMATION INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT

Tutte le scatole ad ingranaggi comprese nella gamma Bondioli & Pavesi sono dotate di forature per la applicazione di controcuffie (fornibili separatamente) o di altri sistemi di protezione per gli alberi in rotazione.

All gearboxes in the standard Bondioli & Pavesi range have threaded holes for the attachment of shaft cones (supplied separately) or other auxiliary shielding.

Alle getriebe des Bondioli & Pavesi-Programms sind mit Gewindebohrungen zur Befestigung von Schutztöpfen (separat lieferbar) oder anderen Schutzsystemen für drehende Wellen ausgerüstet.



TUTTE LE PARTI IN ROTAZIONE DEVONO ESSERE PROTETTE. LE PROTEZIONI DEL TRATTORE E DELLA MACCHINA DEVONO COSTITUIRE UN SISTEMA INTEGRATO CON LA PROTEZIONE DELLA TRASMISSIONE CARDANICA.

ALL ROTATING PARTS MUST BE SHIELDED. THE TRACTOR MASTER SHIELD, THE DRIVELINE GUARD, AND THE IMPLEMENT SHIELD ALL WORK TOGETHER FOR YOUR SAFETY.

SÄMTLICHE UMLAUFENDEN MASCHINENTEILE MÜSSEN GESICHERT WERDEN. DIE UNFALLSCHUTZVORRICHTUNGEN VON SCHLEPPER UND ARBEITSGERÄT MÜSSEN MIT DIE SCHUTZROHRE DER GELENKWELLE EIN DURCHGEHENDES SCHUTZSYSTEM BILDEN.

Ogni componente in rotazione deve avere una protezione specifica o integrata con la macchina. Nel caso la protezione possa essere asportata o danneggiata è consigliabile segnalare all'operatore la situazione di pericolo mediante specifiche etichette e manuali di istruzioni.

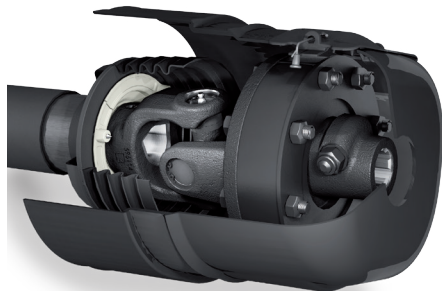
Rotating shafts and their couplings can be hazardous, especially if shielding is removed or damaged. We recommend the manufacturer to inform the user of potential hazard by means of appropriate safety labels and instruction manuals.

Jedes drehende Bauteil muß ein spezifischen oder in die Maschine integrierten Schutz haben. In Fällen, wo der Schutz entfernt oder zerstört werden kann, empfiehlt es sich, den Benutzer auf diese Gefahrensituationen mittels spezieller Aufkleber und in der Bedienungsanleitung hinzuweisen.

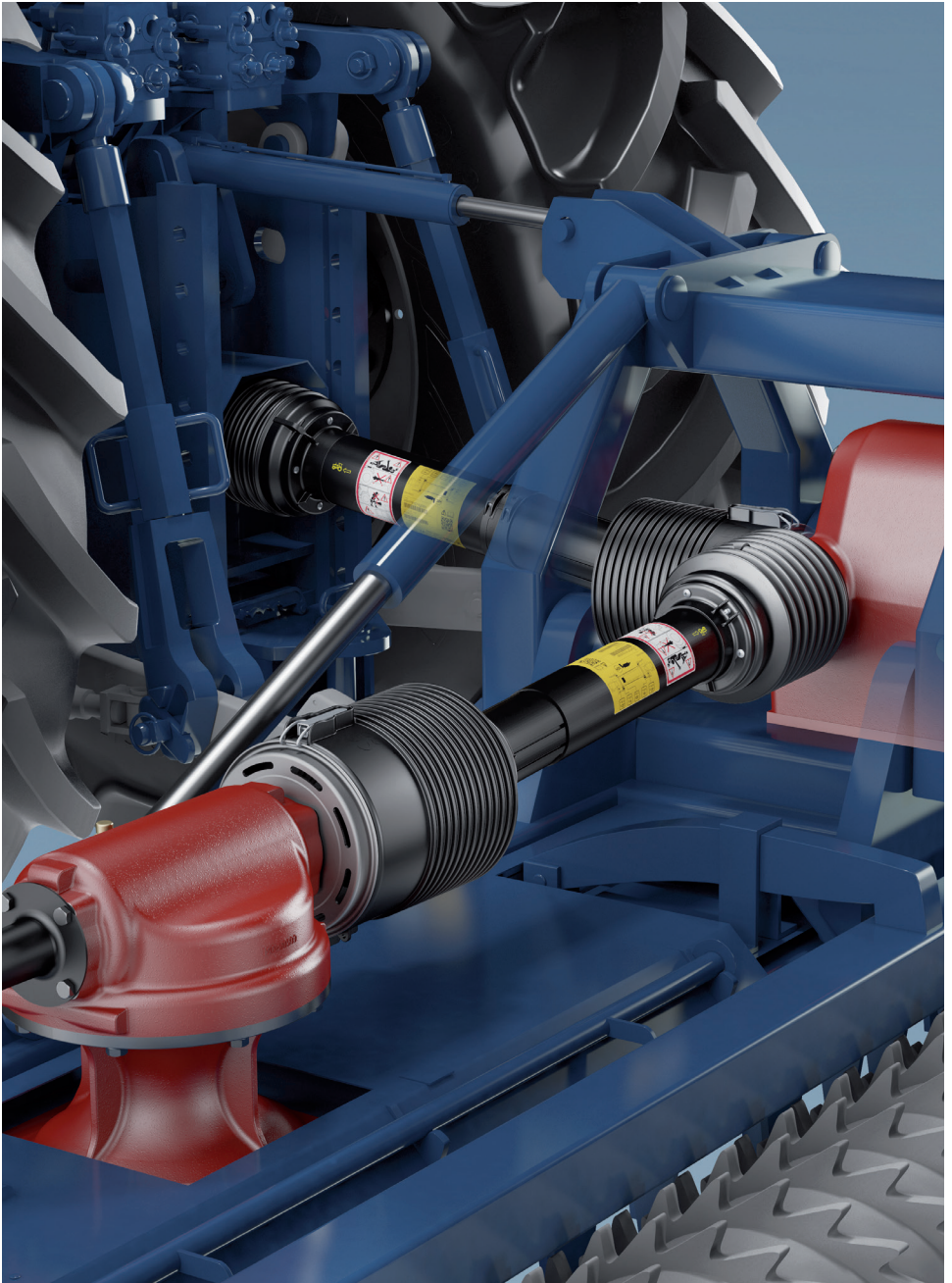
Bondioli & Pavesi ha realizzato una gamma di controcuffie in plastica rigida per aiutare il progettista nella scelta delle protezioni montate sulla macchina.

To aid the designer in the selection of auxiliary shielding, Bondioli & Pavesi has developed a family of rigid plastic shaft cones, which may be mounted to the gearbox or to the machine.

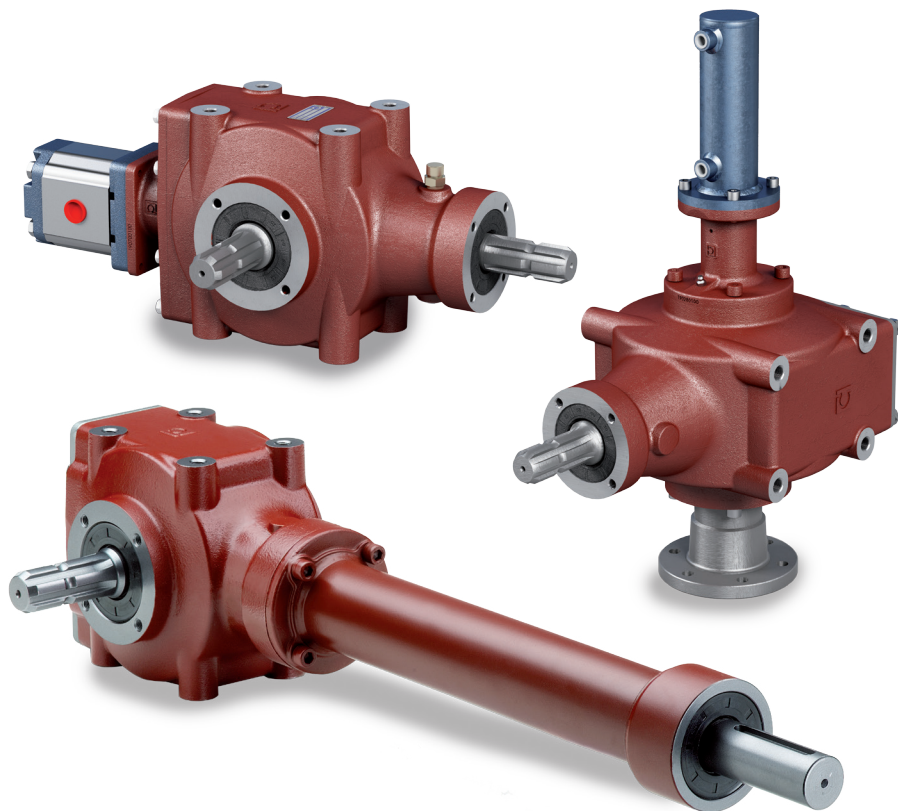
Bondioli & Pavesi bietet ein Programm an Schutztöpfen (Hart-PVC), um dem Projektingenieur bei der Auswahl der auf die Maschine zu montierenden Schutzvorrichtungen zu helfen.



INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA
SAFETY INFORMATION
INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT



INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA SAFETY INFORMATION INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT



Sono disponibili inoltre componenti come prolunghe ed attacchi pompa per razionalizzare il progetto della macchina e renderla più sicura.

Options including extensions arms and hydraulic pump mounts are available to simplify the power transmission system, and thereby make it safer.

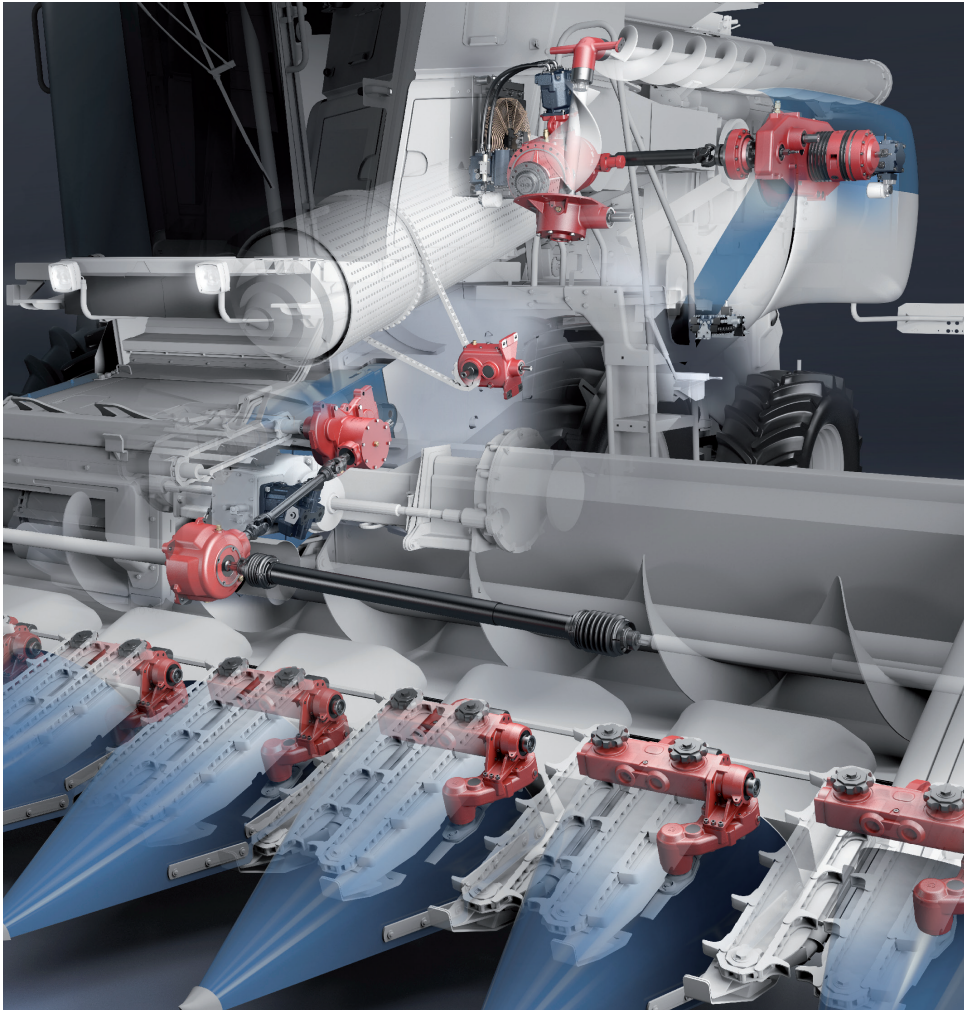
Darüberhinaus sind Komponenten wie Verlängerungen und Pumpenanschlüsse lieferbar für rationelle und sicherere Maschinenkonstruktionen.

Per esigenze specifiche Bondioli & Pavesi mette a disposizione una serie di dispositivi incorporati in grado di evitare la presenza dell'operatore durante la manovra in area pericolosa.

For specific applications, Bondioli & Pavesi gearboxes can incorporate remote control functions which do not require the operator to approach the equipment during operation.

Für spezifische Anforderungen bietet Bondioli & Pavesi eine Reihe von Vorrichtungen an, die im Getriebe integriert werden können. Dadurch ist vermeidbar, daß sich die Bedienerperson während der Arbeit in Gefahrenbereiche begeben muß.

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA SAFETY INFORMATION INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT



Bondioli & Pavesi ha maturato negli anni un'importante esperienza nello sviluppo di scatole ad ingranaggi e di sistemi integrati per la trasmissione di potenza. Questa capacità progettuale e costruttiva è oggi al servizio dei costruttori di macchine operatrici mobili e industriali per lo studio e la realizzazione di progetti personalizzati.

Bondioli & Pavesi has grown throughout the years an important experience in the development and production of gearboxes and integrated power transmission systems. This strong design and production capacity is today available for all manufacturers of mobile machines and industrial applications for the design and realization of products on customer specifications.

Bondioli & Pavesi hat mit den Jahren bedeutende Erfahrung in der Entwicklung von Getrieben und integrierten Systemen der Kraftübertragung gesammelt. Diese Planungs- und Konstruktionsfähigkeit steht heute im Dienst von Herstellern mobiler und industrieller Arbeitsmaschinen für die Auslegung, Entwicklung und Realisierung von kundenspezifischen Anwendungen.

